



Deutsch-Rumänische
Industrie- und Handelskammer
Camera de Comerț și Industrie
Româno-Germană



AGENDA

Mitgliedertreffen der AHK Rumänien

Ehrengast des Mitgliedertreffens am 7. April im Bukarester Hotel Crowne Plaza war Mihaela Toader, Leiterin der Abteilung Analyse, Planung und Auswertung im Ministerium für EU-Fonds, die über Europäische Struktur- und Investitionsfonds in der Zeitspanne 2014-2020 referiert hat. ▶S. 2

UNTERNEHMEN

Leoni stellt in Bistrița weitere Leute ein

Leoni Wiring Systems Ro, Hersteller von Kabelsätzen für die Automobilindustrie, sucht Personal für das Werk in Bistrița. Es werden sowohl Facharbeiter als auch hoch qualifizierte Fachkräfte gesucht. 2013 erwirtschaftete das Unternehmen in Bistrița einen Umsatz von 197 Mio. EUR mit 3.800 Angestellten. ▶S. 4

EDITORIAL

Liebe AHK-Mitglieder,



Sebastian METZ
Geschäftsführer

Der Frühling kommt mit neuen Ideen und Herausforderungen, auch für die AHK Rumänien. So führen wir bereits gestartete Projekte weiter, haben aber auch neue eingeleitet. Für das Ständige Schiedsgericht bei der AHK Rumänien, das 2011 gegründet wurde, um aus- und inländische Unternehmen bei Rechtsstreitigkeiten zu unterstützen, gibt es nun auch eine englische Version der Schiedsgerichtsordnung. Es gibt zahlreiche Gründe für die Parteien, anstatt eines ordentlichen Gerichts, das Ständige Schiedsgericht bei der AHK Rumänien in Anspruch zu nehmen: die Mitbestimmung bei der Wahl der Schiedsrichter, die Vertraulichkeit des Verfahrens sowie die Wahl der Verfahrenssprache und des Verhandlungsortes.

Aufbruchsstimmung und „Frühlingsgefühle“ hatte Anfang März auch die rumänische ITK-Branche auf dem ultimativen Branchen-Treffen CeBit in Hannover. Die Messe war ein voller Erfolg: 33 rumänische Unternehmen waren als Aussteller dabei. Davon waren 26 auf dem Gemeinschaftsstand Rumäniens, 60% mehr als im Vorjahr. Mehr zur CeBit und dem AHK-Schiedsgericht lesen Sie in den Seiten des Newsletters.

Ein schönen Frühling wünscht Ihnen
Sebastian Metz

HANDEL

Deutschland bleibt wichtigster Handelspartner Rumäniens

Wie die aktuellen Zahlen des Rumänischen Statistikamtes zeigen, bleibt Deutschland auch 2014 Handelspartner Nr. 1 für Rumänien. Die Einfuhren aus Deutschland lagen

im Vorjahr bei 11,2 Mrd. EUR, um 8,7% mehr als 2013, die Ausfuhren beliefen sich auf 10,1 Mrd. EUR, um 9,8% mehr als ein Jahr zuvor.

▶S. 5

INHALT

Veranstaltungen	S. 2
Agenda	S. 2
AHK informiert	S. 3
Unternehmen	S. 4
Branchen	S. 4
Handel	S. 5
Arbeitsmarkt	S. 5
Landwirtschaft	S. 5

Investitionen	S. 5
Seminare	S. 6
econet romania	S. 6
Neue Mitglieder	S. 6
Von unseren Mitgliedern	S. 7
Praktikum	S. 8
Messen	S. 8
Geschäftspartnersuche	S. 8

WECHSELKURS

10. April 2015
1 EUR = 4,4105 RON
1 USD = 4,1559 RON



Deutsch-Rumänische
Industrie- und Handelskammer
Camera de Comerț și Industrie
Româno-Germană

VERANSTALTUNGEN

Forum Cities of Tomorrow – 24. März 2015

Die dritte Auflage des Forums „Cities of Tomorrow“, organisiert von der von der AHK Rumänien zusammen mit dem Verein Zeppelin im Bukarester Hotel Crowne Plaza, thematisierte städtebauliche, verkehrstechnische und wirtschaftliche Aspekte in der Entwicklung der Städte und Regionen und legte anhand von Beispielen innovative Lösungen für die Herausforderungen und Chancen im Bereich urbane Mobilität dar. Die Veranstaltung wurde durch den Präsidenten der AHK Rumänien, Dr. Radu Merica, und den Botschafter Werner Hans Lauk eröffnet.

Im ersten Teil der Veranstaltung referierte Prof. Jörn Walter, Oberbaudirektor der Stadt Hamburg, der die Wichtigkeit der Mobilität unterstrich, besonders in einer strategischen Stadt wie Hamburg. Der zweite Hauptredner der Konferenz, Dr. Ing. Michael Horodniceanu, Präsident MTA Capital Construction, Transportbehörde New York, unterstrich die Tendenz der jungen Bevölkerung, der „Millenials“, sich vorwiegend zu Fuß oder mit öffentlichen Transportmitteln fortzubewegen.

Die Konferenz „Cities of Tomorrow“ verdeutlichte die großen Potenziale für hochwertige wirtschaftliche Zusammenarbeit und Technologietransfers zwischen Deutschland und Rumänien im Bereich Mobilität. Über 200 Personen haben an dem Forum teilgenommen.

Veranstalter AHK Rumänien in Zusammenarbeit mit Asociația Zeppelin.

Goldsponsor: CBRE Romania, Siemens, Skanska

Silbersponsoren: Autoklass Pipera, Vimar, Vodafone, Trakya Cam Sanayii, B-Team Energy

Institutionelle Partner: Ordinul Arhitecților din România, Asociația pentru Mobilitate Metropolitană, Registrul Urbaniștilor din România

Mediapartner: Future of Transport, Proideea, Ebuild, Transilvania Business, Arena Constructiilor, GOVNET

Mitgliedertreffen – 7. April 2015

Ehregast des Mitgliedertreffens am 7. April im Bukarester Hotel Crowne Plaza war Mihaela Toader, Leiterin der Abteilung Analyse, Planung und Auswertung im Ministerium für EU-Fonds, die über Europäische Struktur- und Investitionsfonds in der Zeitspanne 2014-2020 referiert hat. In ihrer Präsentation ging Frau Toader auf die fünf für Rumänien genehmigten operationellen Programme ein: Hilfeprogramm für benachteiligte Personen, Technische Hilfe, Wettbewerbsfähigkeit, Humanressourcen, Verwaltung. Weitere zwei Programme, Großinfrastruktur und Regionalprogramm, sind in der Endphase der Verhandlungen mit der EU. Auch für weitere Programme gehen die Verhandlungen mit der Europäischen

Kommission weiter. Durch das Programm für regionale Entwicklung werden wichtige Beträge direkt an die Regionen verteilt. Was die gemeinsame Landwirtschaftspolitik betrifft, hat Rumänien das Programm für ländliche Entwicklung in der endgültigen Fassung an die Kommission geschickt.

Es gibt seit Kurzem einen von der Europäischen Kommission vorgegebenen Leistungsrahmen, der vorsieht, dass die Projekte sich durch Qualität und nicht durch Schnelligkeit kennzeichnen sollen. Die Qualität der Projekte tritt also in den Vordergrund. Die Programme sind auf der Internetseite des Ministeriums zu finden, www.fonduri-ue.ro. Fotos von dem Event finden Sie [hier](#).

AGENDA

Fachinformationsreise für die Automobilzulieferindustrie nach Bukarest und Brașov – 6. - 8. Mai 2015

Die Deutsch-Rumänische Industrie- und Handelskammer organisiert mit Unterstützung der Industrie- und Handelskammer Nürnberg für Mittelfranken vom 6. bis 8. Mai 2015 eine Fachinformationsreise vorwiegend für die Automobilzulieferindustrie nach Bukarest und Brașov.

Angesprochen sind Unternehmen aller Branchen, mit besonderem Fokus auf die Bereiche Automotive, Maschinenbau, Elektrotechnik sowie Logistik.

Die AHK Rumänien wird potenzielle Geschäftspartner für die Teilnehmer ermitteln und die Gespräche vor Ort koordinieren. Für interessierte Teilnehmer besteht die Möglichkeit, am Abend des 5. Mai am Mitgliedertreffen der Deutsch-Rumänischen Industrie- und Handelskammer im Hotel Crowne Plaza teilzunehmen.

Weitere **Informationen** über die Reise finden Sie [hier](#). Für **Anmeldungen und detailliertes Programm** klicken Sie [hier](#).

EDU2JOB – 7. - 8. Mai 2015

Im Rahmen der internationalen Messe für Bildung und Arbeitsplätze, EDU2JOB, die vom 7. - 8. Mai 2015 bei der Expo Arad stattfinden wird, haben Sie die Möglichkeit Ihr Unternehmen zu präsentieren und offene Arbeits- und Ausbildungsplätze dem interessierten Publikum vorzustellen. Die Messe findet diese Jahr zum zweiten Mal statt. Die Deutsch-Rumänische Industrie- und Handelskammer organisiert einen DEUTSCHEN GEMEINSCHAFTSSTAND, an dem Sie sich beteiligen können. 2015 wird zum ersten Mal eine Konferenz zur beruflichen Ausbildung organisiert. Wir erhoffen uns davon, weitere Impulse für die Berufsausbildung in Rumänien.

Für weitere Informationen und Details stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Kontakt: [Anca Hociota](mailto:hociota.anca@ahkrumaenien.ro)

E-Mail: hociota.anca@ahkrumaenien.ro

Tel.: +40 21 2079168; **Fax:** +40 21 2231538

Veranstaltungen im Überblick in Rumänien

DATUM	ORT	THEMA
7. - 8. Mai	Expo Arad	Messe: EDU2JOB
6. - 8. Mai	Bukarest und Brasov	Fachinformationsreise
2. Juni	Bukarest	Mitgliederversammlung

Veranstaltungen im Überblick in Deutschland

DATUM	ORT	THEMA
13. - 17. April	Hannover	AHK-Stand bei der Hannover Messe
10. - 13. Mai	Ruhrgebiet	Informationsreise aus Rumänien und Moldawien: Energieeffizienz in der Energieinfrastruktur
19. Mai	Berlin	Konferenz „Wohin steuert die Weltwirtschaft“
10. - 12. Juni	München	Vortrag über den rumänischen Solarmarkt auf der Messe Intersolar
30. Juni	Frankfurt	Konferenz: „Rumänien, leistungsstarker Wirtschaftsstandort“
5. - 7. Oktober	München	Expo Real 2015

INFO

Unter www.ahkrumaenien.ro / [Events](#) finden Sie alle aktuellen Veranstaltungen der AHK Rumänien. Fotos von den AHK Veranstaltungen finden Sie auf unserer Homepage unter [Fotogalerie](#).

AHK RUMÄNIEN INFORMIERT

AHK-Präsident Radu Merica geehrt

Bundespräsident Joachim Gauck hat Dr. Radu Merica mit dem Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet. Der Orden wurde am 24.03.2015 durch den Deutschen Botschafter in Bukarest, Werner Hans Lauk, in feierlichem Rahmen übergeben.

Dr. Radu Merica ist Geschäftsführer von RRR Remmert Recycling Romania GmbH und seit sieben Jahren Präsident der Deutsch-Rumänischen Industrie- und Handelskammer. Botschafter Werner Hans Lauk hob in seiner Laudatio hervor, dass der Geehrte ein hochgeschätzter Ansprechpartner für die Deutsche Bundesregierung und deren Repräsentanten in Rumänien sei: verläss-

lich, hilfsbereit und unermüdlich setze er sich seit vielen Jahren ehrenamtlich für die deutsch-rumänischen Wirtschaftsbeziehungen ein. (Quelle: Deutsche Botschaft Bukarest)

INFO

Aktuelle Angebote Members2Members

Gesundheit: [24/7 Dental Clinic](#), [Regina Maria](#).

Hotels und Restaurants: [Crowne Plaza](#) Bucharest, [JW Marriott](#) Bucharest Grand Hotel

Energie&Umwelt: [RWE Energie](#), [WESSLING România SRL](#), [Jetrun](#) [EnergEco](#), [Intersemat](#)

Handel: [ALCOR INVEST 2000](#), [Dionis](#) [Prestcom](#)

Personaldienstleistungen: [Stein & Partner](#) [Management Consulting](#), [Euramis Consulting](#)

Beratung: [Ensignt Management Consulting SRL](#), [Werner Seeger](#) [Qualitätsmanagement Romania SRL](#), [TÜV Rheinland Romania](#)

Banken und Versicherungen: [Pro-Credit Bank](#)

Automotive: [Webasto](#) [Thermo & Comfort Romania](#), [Autonet](#)

IT&C: [Beia Consult International](#)

Reisen: [Air Berlin](#)

Das vollständige Programm Members-2Members und weitere Informationen dazu finden Sie [hier](#).



**MEMBERS
MEMBERS 2**

Exklusiv
für unsere
MITGLIEDER

**Dienstleistungen
und Produkte**
untereinander **vergünstigt**
anbieten und erwerben!

BUSINESS

Rechtsstreitigkeiten durch das Ständige Schiedsgericht bei der AHK Rumänien schnell entschieden

Die Schiedsgerichtsbarkeit bietet eine zuverlässige Alternative zum Gang zu staatlichen Gerichten, die mit den sich ständig verändernden Abläufen des Wirtschaftsverkehrs Schritt halten kann. Ein Beschluss des Schiedsgerichts ist endgültig, vollstreckbar, international anerkannt und unterliegt nicht den klassischen Rechtsbehelfen, da nur die Nichtigkeitsklage möglich ist. Dem Schiedsgericht werden zivile und handelsrechtliche Streitsachen vorgelegt, wie z.B. Vertriebsverträge, Franchising, Gesellschafts-kauf, Dienstleistungs- und Garantieverträge.

Um den aus- und inländischen Unternehmen entgegenzukom-



men, gründete die AHK Rumänien in 2011 das Ständige Schiedsgericht. Es gibt zahlreiche Gründe für die Parteien, anstatt eines ordentlichen Gerichts, das Ständige Schiedsgericht bei der AHK Rumänien in Anspruch zu wählen: die Mitbestimmung bei der Wahl der Schiedsrichter, deren Neutralität und Fachwissen garantiert sind, die Vertraulichkeit des Verfahrens sowie die Wahl der Verfahrenssprache und des Verhandlungsortes.

Die Einschaltung des Ständigen Schiedsgerichts bei der AHK Rumänien setzt die Eintragung einer Schiedsklausel in einem zwischen den Parteien abgeschlossenen Vertrag voraus. Weitere Informationen über den Ablauf des Schiedsverfahrens finden Sie in der Gerichtsordnung des Ständigen Schiedsgerichts bei der AHK Rumänien, in deutscher, englischer und rumänischer Sprache auf der Internetseite www.ahkrumaenien.ro.

Kontakt: Iuliana Rusu

E-Mail: rusu.iuliana@ahkrumaenien.ro

Tel.: +40 21 2079149; Fax: +40 21 2231538

UNTERNEHMEN

Leoni stellt in Bistrița weitere Leute ein

Leoni Wiring Systems Ro, Hersteller von Kabelsätzen für die Automobilindustrie, sucht Personal für das Werk in Bistrița. Es werden sowohl Facharbeiter als auch hoch qualifizierte Fachkräfte gesucht. 2013 erwirtschaftete das Unternehmen in Bistrița mit 3.800 Angestellten einen Umsatz von 197 Mio. EUR. Die deutsche Gruppe betreibt in Rumänien zwei weitere Werke durch die Unternehmen Leoni Wiring Systems in Arad und Leoni Wiring Systems in Pitești. 2013 verbuchten die drei Werke zusammen einen Umsatz von 430 Mio. EUR und beschäftigen über 11.500 Angestellte. Der Konzernumsatz belief sich auf 3,9 Mrd. EUR. Über 61.500 Personen in 31 Ländern weltweit sind für Leoni tätig.

Electromagnetica steigert Exporte

Electromagnetica, Hersteller und Verteiler von elektrischen und elektronischen Ausrüstungen, hat im Vorjahr Produkte im Wert von rund 4,5 Mio. EUR exportiert, das bedeutet 23% der gesamten Produktion. Für 2015 sollen besonders die Ausfuhren der LED-Beleuchtungskörper steigen. Die Ausfuhren gehen hauptsächlich nach Italien, Griechenland, Bulgarien und Serbien. Für das laufende Jahr schätzt das Unternehmen Einkommen von über 91 Mio. EUR.

Die Investitionen werden sich auf über 2,5 Mio. EUR belaufen, davon sind 1,5 Mio. EUR für den Einkauf von neuen technologischen Ausrüstungen geplant, die der Herstellung von neuen Typologien der LED-Beleuchtung dienen.

Stabilus hat neue Aufträge

Der Hersteller von Gasdruckfedern Stabilus Romania, die rumänische Tochtergesellschaft der Stabilus-Gruppe, soll dieses Jahr den Umsatz um rund 50% auf 105 Mio. EUR steigern. 2014 belief sich der Umsatz von Stabilus Romania auf rund 70 Mio. EUR und war doppelt so hoch wie 2013. Im Vorjahr konnte das Unternehmen neue Aufträge für BMW und Porsche gewinnen. Gleichzeitig wurde 2014 der Bau einer neuen Produktionshalle gestartet. Ende des Jahres zählte das Unternehmen in Sanpetru, Kreis Brasov, 690 Angestellte, dieses Jahr sollen weitere 150 Personen eingestellt werden.

Stabilus ist seit 2005 auf dem rumänischen Markt vertreten. 2011 hat das Unternehmen ein weiteres Werk in Rumänien zur Produktion von POWERISE-Antrieben für den europäischen Markt eröffnet.

Hella steigert Investitionen

Der deutsche Automobilzulieferer Hella hat auch für dieses Jahr einen Investitionsplan im Wert von 18 Mio. EUR für die Erweiterung der Produktionskapazitäten der Elektroniksparte. Im Fiskaljahr Juni 2013 - Mai 2014 gingen die meisten Investitionen in die Produktionsstätten in Timisoara und Arad, aber auch in die Entwicklungszentren in Timisoara und Craiova. Der Umsatz belief sich in dieser Zeitspanne auf über 190 Mio. EUR. Die Elektroniksparte erwirtschaftete einen Umsatz von 153,8 Mio. EUR, um 21% mehr als im Jahr zuvor, die Aftermarket-Sparte stieg um 7% an und verzeichnete einen Umsatz von 36,7 Mio. EUR.

Das Jahr 2014 beendete das Unternehmen mit rund 2.225 Angestellten und beabsichtigt weitere Personen einzustellen in den Bereichen Entwicklung, IT, Logistik, Finanzen und Ingenieurwesen.

BRANCHEN

Der Anteil des rumänischen IT-Sektors am BIP könnte 10% erreichen

Zur Zeit beträgt der Anteil des IT-Sektors am BIP 6%. Dieser könnte aber auf 10% steigen, wenn die rumänischen IT-Unternehmen mehrere Eigenprodukte entwickeln und diese auf dem globalen Markt verkaufen. In der IT-Branche sind über 95.000 Personen beschäftigt, der Bereich hat sich in den letzten Jahren sehr gut entwickelt und ist für ausländische Investoren sehr attraktiv. Der Sektor „Informationen & Kommunikationen“, mit einem Anteil von 6% an der BIP-Bildung hat 2014 das schnellste Wachstum verzeichnet (+11% gegenüber 2013). In der Zeitspanne 2011-2014 ist der IT&C Sektor um 110% gewachsen, fünfmal mehr als das BIP-Wachstum. Auch die Exporte von rumänischen Software-Produkten steigen von Jahr zu Jahr.



Deutsch-Rumänische
Industrie- und Handelskammer
Camera de Comerț și Industrie
Româno-Germană

HANDEL

Deutschland bleibt wichtigster Handelspartner Rumäniens

Wie die aktuellen Zahlen des Rumänischen Statistikamtes zeigen, bleibt Deutschland auch 2014 Handelspartner Nr. 1 für Rumänien. Die Einfuhren aus Deutschland lagen im Vorjahr bei 11,2 Mrd. EUR, um 8,7% mehr als 2013, die Ausfuhren beliefen sich auf 10,1 Mrd. EUR, um 9,8% mehr als ein Jahr zuvor. Somit liegt der Anstieg der deutschen Im- und Exporte über den Anstieg von rund 5% des rumänischen Außenhandels insgesamt.

Zu den wichtigsten Produktgruppen, die Rumänien aus Deutschland importiert, zählen Maschinen und elektronische Ausrüstungen, Fahrzeuge und Metallprodukte. Bei den Ausfuhren nach Deutschland liegen ebenfalls Maschinen und elektronische Ausrüstungen auf Platz 1, gefolgt von Fahrzeugen und Textilien/Bekleidung.

Auch für 2015 sehen wir eine weiterhin positive Entwicklung der deutsch-rumänischen Wirtschaftsbeziehungen sowie der deutschen Investitionen in Rumänien.

Bayern, aktivstes Bundesland in Rumänien

Das Interesse bayerischer Unternehmen für neue Investitionsvorhaben in Rumänien ist 2014 im Vergleich zum Vorjahr gestiegen, wobei sich Bayern erneut als das aktivste deutsche Bundesland in Rumänien zeigte. Das beweisen auch die Handelszahlen. Mit einem bilateralen Handelsvolumen von 4,4 Mrd. EUR zählt Bayern zu den wichtigsten Handelspartnern für Rumänien. Im Vorjahr beliefen sich die Einfuhren aus Rumänien auf 2,6 Mrd. EUR, um 28,5% mehr als 2013. Die Ausfuhren Bayerns nach Rumänien betragen 1,8 Mrd. EUR, um 9,7% mehr als 2013. Aus Bayerischer Sicht befindet sich Rumänien auf Platz 19 unter den Handelspartnern des Freistaates.

ARBEITSMARKT

Kaufland größter Arbeitgeber in Rumänien

Durch die Eröffnung neuer Läden wurde der Lebensmittelhändler Kaufland 2014 größter Arbeitgeber in Rumänien, berichtet die rumänische Finanzzeitung. Mit 22.351 Angestellten liegt Kaufland vor OMV Petrom (16.561) und Dacia (14.361). Kaufland hat somit um 4.300 mehr Angestellte als 2013. OMV Petrom, der traditionell größter Arbeitgeber gewesen ist, reduzierte die Anzahl der Mitarbeiter um 2.500 gegenüber 2013 und befindet sich nun auf Platz 2 in der Rangliste der größten Arbeitgeber.

INVESTITIONEN

Anstieg der ausländischen Direktinvestitionen

Die ausländischen Direktinvestitionen beliefen sich in den ersten zwei Monaten dieses Jahres auf 409 Mio. EUR, um 45% mehr als in der Vorjahreszeitspanne, als die ausländischen Investitionen 282 Mio. EUR erreichten, laut Angaben der Rumänischen Nationalbank (BNR). Die Kapitalbeteiligungen beliefen sich auf 358 Mio. EUR, die Unternehmensdarlehen auf 51 Mio. EUR (netto).

Andererseits sind aber die ausländischen Direktinvestitionen im Februar um 63% gegenüber Januar zurückgegangen, von 299 Mio. EUR (Januar) auf 110 Mio. EUR (Februar).

Im Vorjahr sind die ausländischen Direktinvestitionen um 10,6% EUR gegenüber 2013 zurückgegangen. Das höchste Niveau der ausländischen Direktinvestitionen in Rumänien wurde 2008 erreicht, als sich diese auf 9,496 Mrd. EUR gestiegen sind.

LANDWIRTSCHAFT

Rumänien verzeichnete Handelsüberschuss bei landwirtschaftlichen Produkten

Das Jahr 2014 war sehr gut für die rumänische Landwirtschaft. Der Handelsüberschuss von landwirtschaftlichen Produkten belief sich 2014 auf rund 500 Mio. EUR, um 58,3% größer als 2013, gab das rumänische Landwirtschaftsministerium bekannt. Rumänien exportierte landwirtschaftliche Erzeugnisse im Wert von 5,4 Mrd. EUR, um 311,5 Mio. EUR mehr als 2013 (+6,1%), während die Importe um nur 2,6% angestiegen sind, auf 4,9 Mrd. EUR. Die Exporte in die EU-Länder sind 2014 um 10,7% gestiegen, die Importe aus diesen Ländern waren um 3,2% höher als ein Jahr zuvor. Die wichtigsten ausgeführten Produkte waren im Vorjahr Mais (3,7 Mio. t / 755 Mio. EUR), Sonnenblumensamen und -öl, Rapssamen, Hafer, lebende Tiere besonders Schafe und Ziegen, Fleisch. Rumänien befindet sich auf Platz 1 in der EU, was die Produktion von Sonnenblumen betrifft und auf Platz 2 bei der Maisproduktion.

INFO

Informationen zur AHK in der Presse finden Sie auf unserer Homepage unter [Presse und Publikationen](#).



**Wir unterstützen Sie bei Ihren Geschäften!
Kompetent und professionell.**





Deutsch-Rumänische
Industrie- und Handelskammer
Camera de Comerț și Industrie
Româno-Germană

SEMINARE

Die Deutsch-Rumänische Industrie- und Handelskammer bietet ihren Mitgliedern Trainings und Seminare zu aktuellen Fachthemen an:

DATUM	SPRACHE	THEMA	REFERENT
30. April	Rumänisch	<u>Verkaufen</u>	Mirad Global
7. Mai	Rumänisch	<u>Marketing</u>	Mirad Global
13. Mai	Rumänisch	<u>Besteuerung ausländischer Arbeitnehmer</u>	KPMG Romania
20. Mai	Rumänisch	<u>Änderungen des rumänischen Steuergesetzbuches</u>	KPMG Romania

Für Informationen und Einschreibungen steht Ihnen Frau Anca Mihoci gerne zur Verfügung.

Kontakt: Anca Mihoci

E-Mail: mihoci.anca@ahkrumaenien.ro

Tel.: +40 21 2231535; Fax: +40 21 2231538

ECONET ROMANIA



econet romania

econet romania ist die GreenTech-Initiative der AHK Rumänien, eine Informations-, Networking- und Marketingplattform für die Bereiche Bau, Energie und Umwelt: www.econet-romania.com

Informationsreise „Energieeffizienz in der Energieinfrastruktur“

Die AHK Rumänien organisiert im Auftrag des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie die Informationsreise zum Thema: „Energieeffizienz in der Energieinfrastruktur“. Die Reise wird in der Zeitspanne 10. – 14. Mai im Ruhrgebiet stattfinden und ist für interessierte rumänische und moldauische Unternehmen und Behörden gedacht.

Deutschland fördert das Tragen der Verantwortung seitens der Lieferanten und der Verbraucher und basiert auf die Bildung und Informierung dieser zwei Kategorien. Im Sinne dieser Politik hat das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie AHK beauftragt, die Delegationsreise für Vertreter von Unternehmen und Behörden aus dem rumänischen und moldauischen Energiesektor, die an der Steigerung der Energieeffizienz interessiert sind, zu organisieren.

Die Delegationsteilnehmer aus Rumänien und der Republik Moldau werden auf der Auftaktveranstaltung in der IHK Duisburg

deutsche Spezialisten kennen lernen, die Vorzeigestadt Bottrop besuchen und mehr über die in Deutschland angewendeten ESCOS Dienstleistungen erfahren. Des Weiteren werden sie die Möglichkeit zu einem Erfahrungsaustausch im Bereich der Technologien zur effizienten Kraftwerken mit den Fachleuten aus den Universitäten Duisburg-Essen und Bochum haben und Kraftwerke in der Nähe der Universitäten besichtigen können.

In unmittelbarer Nähe des Düsseldorfer Hafens baut die Siemens AG im Auftrag der Stadtwerke Düsseldorf das effizienteste und leistungsstärkste Gas- und Dampfturbinenkraftwerk der Welt. Bei der reinen Stromerzeugung von 600 Megawatt stellt es mit einem Wirkungsgrad von 61 Prozent den Weltrekord auf. Wir planen auch dieses Objekt mit der Delegation zu besichtigen.

Die Reise hat kein kommerzielles Ziel, sondern soll durch die Besichtigung mehrerer Referenzprojekte, in Begleitung von deutschen Fachleuten, die deutsch-rumänische Zusammenarbeit mittel- und langfristig fördern. Sowohl der deutsche als auch der rumänische Teil ersuchen die Einbindung der Fachvereine und –agenturen, der Forschungsinstitute, Clusters sowie der Energiebetreiber der Lieferanten von Lösungen zur Effizienzsteigerung. Das Projekt findet im Rahmen der Exportinitiative Energieeffizienz statt und wird vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie kofinanziert.

Kontakt: Dr. Ilinca Pandelescu

E-Mail: pandele.ilinca@ahkrumaenien.ro

Tel.: +40 21 2079117

NEUE MITGLIEDER

Wir begrüßen unsere neuen Mitglieder:

5 Sterne Deutschland SRL

Str. Dreptății nr. 26, bl. F3, sc. 3,
ap. 31
060892 București
Tel.: +40 744 526555
Fax: +40 31 4014778
office@5sterne.ro
Mihai Marcu
Import deutsches Bier

DOCPROCESS

Str. ALBAC nr. 11
011607 București
Tel.: +40 21 5280237
www.doc-process.com
Liviu Apolzan, Adina Andrei
Elektrik/Elektronik

Infrasoft S.R.L.

Str. Ion Urdareanu nr. 2 bl. P22
sc. 2 et. 3 ap. 49
050668 București
Tel.: +40 21 336368
www.infrasoft.ro
Adrian Bărcuțean
Entwicklung und Lieferung von
Softwareanwendungen, Planning
(ERP), Dokumente-Management
(DMS)

B.A.D.I. (Baza de aprovizionare și desfacere a industriei)

Bd. Laminorului nr. 99-101
012951 București
Tel.: +40 727 411411
Fax: +40 21 3128503
resurse@badi.ro
www.badi.ro
Filip Bogdan, Anton Isabell
Handel: Wälzlager, Power Transmission
Produkte für Industrie
und Landwirtschaft

NEUE MITGLIEDER

Kärcher Romania

Șos. Odăii nr. 439 parter și etaj
 013606 București
 Tel.: +40 372 709001
 Fax: +40 372 700227
office@kaercher.ro

www.kaercher.ro

Florin Neacșu, Gabriel Nita
 Handel und Produktion von Reini-
 gungstechnik

Omifa Impex SRL

Str. Gara Herăstrău nr. 2-4, et. 7
 020334 București
 Tel.: +40 31 4257494
 Fax: +40 31 4257495
office@omifa.ro

www.omifa.ro

Mihai Olaru
 Bauwesen, Architektur

Optim Project Management

Str. Emanoil Porumbare 25A
 011421 București
 Tel.: +40 31 1079903
 Fax: +40 31 1079903

office@optimpm.com

www.optimpm.com

David Evans, Mihaela Allaroin
 Bauwesen

Organisation Consulting Prod

Bd. Iuliu Maniu nr. 7 corp 1,
 intrarea a 2-a, parter
 061072 București
 Tel.: +40 21 3184020

contact@ocprodgroup.com

www.ocprodgroup.com

Personaldienstleistungen: Ma-
 nagement- und Organisationsbe-
 ratung

Rinf Temps S.R.L.

Bd. Gheorghe Magheru nr. 1-3
 et. 1
 010321 București

Tel.: +40 374919140

office@rotemps.com

www.rotemps.com

Constantin Alin Iftimie, Olga Ciu-
 botaru

Personalsuche und Arbeitnehmer-
 überlassung im IT-Bereich

Sandoz Pharma Services SRL

Calea Floreasca nr. 169 A
 clădirea A, et. 1
 014459 București

Tel.: +40 21 4075160

Fax: +40 21 4075161

office-1.romania@sandoz.com

www.sandoz.com

Cezar Zagaria, Daniel Bran
 Gesundheitswesen

WIK- Elektrogeräte Entwick- lungs- und Service GmbH

Schacht Neu-Cöln 12

D-45355 Essen

Tel.: +49 201 8666299

Fax: +49 201 8666122

wik@wik.de

www.wik.de

Michael Dick, Helmut Rumler
 Planung, Entwicklung und Kons-
 truktion sowie Qualitätskontrolle
 und Reparaturen von Elektroklein-
 geräten

Zech Bukarest Construction

Str. Dimitrie Racoviță nr. 1

041751 București

Tel.: +40 371 501084

Fax: +40 371501085

www.zechbau.de;

www.zech-group.com

Dorina Barac, Romeo Boțocan
 Bauwesen

VON UNSEREN MITGLIEDERN

Heraeus Kulzer nimmt Produktion in Sacalaz auf

Die Heraeus Kulzer SRL hat Anfang 2015 nach erfolgreicher Zer-
 tifizierung die Produktion aufgenommen und ist damit die größte
 Produktionseinheit für medizintechnische Produkte für die Dental-
 anwendung von Heraeus Kulzer.

Bei der Standortwahl war sowohl die im Banat von vielen be-
 herrschte deutsche Sprache, aber das Vorhandensein einer zahn-
 medizinischen Fakultät in Timișoara von Bedeutung. Der Bau des
 Gebäudes hat im März 2013 zusammen mit dem Joint-Venture
 Dietrich-Honold begonnen. Durch die Investition entstehen an
 diesem Standort mindestens 100 neue Arbeitsplätze.

Der Standort entspricht allen aktuellen technischen und GMP An-
 forderungen und erstreckt sich auf 13.000 qm. Im Vorfeld des
 Projektes wurden umfangreiche Qualitätssicherungsmaßnahmen
 durchgeführt, um den höchsten qualitativen Anforderungen des
 medizintechnischen Standortes zu genügen, erklärte Peter Pel-
 zer, Geschäftsführer der Heraeus Kulzer SRL und Projektleiter.

Die Heraeus Kulzer GmbH mit Sitz in Hanau (Deutschland) unter-
 stützt Zahnärzte und Zahntechniker mit einem Produktangebot
 im Bereich Ästhetische Zahnheilkunde, Zahnerhalt, Prothetik und
 Parodontologie sowie Digitale Zahnheilkunde. Mit 1.400 Mitarbei-
 tern erzielte Heraeus Kulzer 2012 einen Produktumsatz von mehr
 als 350 Mio. EUR. Seit Juli 2013 gehört Heraeus Kulzer zur japa-
 nischen Mitsui Chemicals-Gruppe.

Wolfgang Schneider, Senior Advisor Mc- GuireWoods Romania



Wolfgang Schneider hat sich nach einer erfolgrei-
 chen 32-jährigen Karriere im Rahmen der Ford Mo-
 tor Company, dem Team McGuireWoods ange-
 schlossen. Herr Schneider hat in den letzten 14
 Jahren als Vizepräsident agiert, zuständig für die
 Koordinierung der Abteilung für Regierungsbezie-
 hungen, Umwelt und Recht. Er wird sowohl Kun-
 den aus Deutschland, als auch internationale Kunden betreuen,

die ihre Geschäfte in Deutschland entwickeln wollen, aber auch
 Kunden aus Brüssel bietet er seine Beratungsdienste an.

McGuire Woods Consulting LLC ist eine Public Affairs Gesell-
 schaft, die integrierte Regierungsbeziehungen, strategische Kom-
 munikation und Geschäftsentwicklung auf internationalem Niveau
 anbietet. McGuire Woods Consulting ist eine Tochtergesellschaft
 der McGuire Woods LLP, einer weltweit hoch angesehenen An-
 waltskanzlei, die 1843 gegründet wurde, die mit über 1000 An-
 wälte in über 20 Niederlassungen, darunter Washington, D.C., At-
 lanta, Austin, Chicago, Dallas, Houston, Los Angeles, New York,
 Richmond (Virginia), London, Brüssel und Bukarest vertreten ist.

INFO

Die AHK Rumänien bietet deutschen und rumänischen Unterneh-
 men professionelle und maßgeschneiderte Dienstleistungen an.
 AHK-Mitglieder erhalten ein 20% Rabatt. Weitere Informationen
 finden Sie unter www.ahkrumaenien.ro / [Dienstleistungen](#).



PRAKTIKUM

Praktikumsbörse der deutschsprachigen Studiengänge an der Universität POLITEHNICA

An der Deutschen Abteilung der Fakultät für Ingenieurwesen in Fremdsprachen (FILS) werden drei Bachelorstudiengänge in deutscher Sprache angeboten: Wirtschaftsingenieurwesen im Bereich Maschinenbau (B. Sc.) sowie im Bereich Elektro- und Energietechnik (B. Sc.) und Angewandte Elektronik (B. Sc.). Die Studierenden absolvieren im Rahmen ihres Studiums ein dreimonatiges Pflichtpraktikum im 3. Studienjahr (Mitte Juni - Mitte September). Wir kooperieren seit vielen Jahren mit einer Reihe von Unternehmen und möchten weiteren Unternehmen die Gelegenheit bieten, Praktikanten aus den deutschsprachigen Studiengängen zu rekrutieren.

Ein Praktikum ist ebenfalls in den beiden Masterstudiengängen "Geschäfts- und Industrierwaltung" sowie "Mechatronische Systeme" Bestandteil des Studiums in Zusammenhang mit der zu erstellten Masterthesis. Auch hier wird der Kontakt zu weiteren Unternehmen gesucht, nicht nur in Bezug auf Praktika, sondern auch bei der Vergabe von Bachelor- und Masterthemen. Für weitere Infos wenden Sie sich bitte an:

Dr.-Ing. Laura Trifan, Tel.: 0728 875 560, E-Mail: laura.trifan@upb.ro
Elisabeth Lazarou M.A., Tel.: 021 4029 298, mobil: 0734 684 534,
 E-Mail: elisabeth.lazarou@upb.ro

MESSEN

Rumänische Unternehmen auf der CeBit 2015

Die diesjährige CeBit war ein voller Erfolg: 33 rumänische Unternehmen haben zwischen dem 16. und 20 März an der CeBit teilgenommen, der wichtigsten Messe für digitale Technologien weltweit. 26 davon waren auf dem Gemeinschaftsstand Rumäniens dabei, der von dem rumänischen Wirtschaftsministerium mit der Unterstützung des Fachverbandes ARIES organisiert wurde, die restlichen Unternehmen waren mit eigenen Ständen vertreten. Die rumänischen Unternehmen kamen aus den Bereichen Soft-

ware-Anwendungen für Business, Entwicklung von spezialisiertem Software, Telemarketing, Cloud Computing, Anwendungen für den Vertrieb von Waren, Entwicklung von mobilen Ausstattungen, e-commerce etc. Die Unternehmen MBM Software und IT Plus haben dieses Jahr zum ersten Mal an der CeBit als Aussteller teilgenommen. „Den Höhepunkt der rumänischen Teilnahme stellte der rumänische Abend dar, an dem über 150 Personen teilgenommen haben“, unterstrich Alexandru Borcea, Präsident ARIES.

Die CeBIT 2015 stand unter dem Topthema d!conomy und rückte damit die rasante Digitalisierung aller Bereiche von Wirtschaft und Gesellschaft in den Mittelpunkt. Die CeBit 2016 findet in der Zeitspanne 14. - 18. März statt.

GESCHÄFTSPARTNERSUCHE

Grundstücke und Hallen in Oravița

Rathaus und Stadtrat von Oravița, Kreis Caras-Severin, im Süd-Westen Rumäniens, stellt zur Erweiterung und Entwicklung von Unternehmen Grundstücke und Hallen kostenfrei zur Verfügung. Die lokale Verwaltung hat eine Industriegebiet von 45136 qm erworben, 5 km von der Ortschaft Oravița mit Zugang zu DN 57 gelegen. Hier werden 10 Gebäude gebaut, die nach Ihren Bedürfnissen angepasst werden können.

Oravița hat 11.382 Einwohner und ist eine multiethnische Stadt, wo Rumänen, Ungarn, Deutsche, Serben, Zigeuner gut zusammenleben. Die aktive Bevölkerung zählt etwa 5.000 Personen, von denen 800 Personen in den Statistiken als arbeitslos eingetragen sind.

Der Schwerpunkt der Wirtschaftstätigkeit in Oravița ist die Holzverarbeitung, hier funktioniert ein spezialisiertes Holzunternehmen. Außerdem ist ein erfolgreiches Automotive-Unternehmen tätig sowie eine Milchfabrik. Weitere Unternehmen sind in den Bereichen Backwaren, Handel, Bauwesen, Transport, aber auch Dienstleistungen sowie in der Landwirtschaft tätig.

Weitere Informationen finden Sie [hier](#), auf der Internetseite des Bürgermeisteramtes Oravița.

HERAUSGEBER:

Deutsch – Rumänische Industrie- und Handelskammer
 Str. Clucerului 35, 2. Etage
 011363 Bukarest
 Tel.: +40 21 2231531
 Fax: +40 21 2231538
 E-Mail: drahk@ahkrumaenien.ro
kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro
 Internet: www.ahkrumaenien.ro

Redaktionsschluss: 10.04.2015

HABEN SIE UNS ETWAS MITZUTEILEN?

Gibt es in Ihrem Unternehmen einen Führungswechsel? Bauen Sie ein neues Werk? Haben Sie einen Großauftrag erhalten? Wir berichten gerne über interessante Neuigkeiten von unseren Mitgliedern. Senden Sie einfach Ihre Pressemitteilung an:

Frau Carmen Kleininger
 E-Mail: kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro
 Tel.: +40 21 2079150, 2231531
 Fax: +40 21 2231538

Die Nachrichten wurden der rumänischen und deutschen Presse entnommen und bearbeitet. Für die Richtigkeit der Informationen übernehmen wir keine Haftung.